



Montage- und Gebrauchsanleitung
Installation and operating instructions
Instrukcja montażu i użytkowania
Návod pro montáž a návod k použití

Instrucciones de instalación y de uso
คำอธิบายชี้แจงในการประกอบ ติดตั้ง และ คำชี้แจงวิธีใช้
Инструкция за монтаж и употреба

TR1000 4 T, TR1000 5 T, TR1000 6 T, TR1000 6 B



Spis treści

1 Zasady bezpieczeństwa	12
2 Opis produktu	13
3 Instrukcja montażu	13
3.1 Montaż	13
3.1.1 Przygotowanie do montażu	14
4 Dane techniczne	15
5 Instrukcja użytkowania	16
5.1 Obsługiwanie urządzenia	16
5.1.1 Włączanie	16
5.1.2 Wyłączanie	16
5.1.3 Regulacja temperatury wody	16
5.1.4 Praca w zimie	16
5.2 Czyszczenie	16
5.3 Konserwacja	16
5.4 Ekologiczna utylizacja	16
6 Gwarancja	17

1 Zasady bezpieczeństwa

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w gospodarstwie domowym i podobnych otoczeniach.

- Montować i obsługiwać urządzenie zgodnie ze wskazówkami w tekście i na ilustracjach. Nie przejmujemy żadnej odpowiedzialności za szkody, powstałe w wyniku nieprzestrzegania tej instrukcji.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania do wysokości 2 000 m nad poziomem morza.
- Urządzenie instalować i przechowywać w pomieszczeniach zabezpieczonych przed mrozem (pozostałości wody).



OSTRZEŻENIE:

Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

W razie awarii natychmiast wyłączyć zasilanie sieciowe (TR1000 5 T, TR1000 6 T, TR1000 6 BTR1000 6 B) lub wyciągnąć wtyczkę z gniazda (TR1000 4 T).

W przypadku wystąpienia nieszczelności urządzenia natychmiast zamknąć dopływ zimnej wody.

- **Podgrzewacz przepływowy może być podłączany i uruchamiany wyłącznie przez specjalistę.**
- **Aby uniknąć zagrożeń, naprawy i prace konserwacyjne mogą być przeprowadzane tylko przez specjalistę.**
- **Nigdy nie otwierać urządzenia bez uprzedniego odłączenia go od zasilania energią elektryczną.**
- Należy przestrzegać przepisów ustawowych danego kraju oraz wymagań lokalnego przedsiębiorstwa elektroenergetycznego i wodociągowego.
- Przy instalacji urządzenia oraz/lub wyposażenia elektrycznego należy przestrzegać przepisów IEC 600364-7-701 (DIN VDE 0100, część 701).
- Podgrzewacz przepływowy jest urządzeniem klasy zabezpieczenia I i **musi** być podłączany do przewodu ochronnego.
- Urządzenie musi być trwale podłączone do ułożonych na stałe rurociągów. **Przekrój przewodów musi odpowiadać zainstalowanej mocy.**



OSTROŻNOŚĆ:

Uwaga: uziemione przewody wodne mogą symulować istnienie przewodu ochronnego.

- Dla spełnienia obowiązujących przepisów bezpieczeństwa instalacja musi być wyposażona w rozłącznik, odcinający wszystkie bieguny zasilania. Rozwarcie styków musi wynosić co najmniej 3 mm.
- Podgrzewacz przepływowy należy podłączać wyłącznie do przewodu zimnej wody.
- Nie wolno stosować rur z tworzyw sztucznych. Jako przewody doprowadzające zimnej wody stosować rury stalowe albo miedziane. Jako przewody ciepłej wody zaleca się szczególnie rury miedziane z termoizolacją.
- **Przed rozpoczęciem montażu należy odłączyć elektryczny przewód zasilający od napięcia i zamknąć przewód wodny!**
- **Podłączanie elektryczne należy wykonywać dopiero po podłączeniu wody.**
- Po zakończeniu montażu nie może istnieć możliwość dotknięcia elementów pod napięciem.
- Podczas wykonywania prac przy instalacji wodociągowej należy odłączyć urządzenie od sieci. Po zakończeniu prac należy postępować zgodnie z opisem w punkcie Pierwsze uruchomienie.
- Nie dokonywać żadnych zmian urządzenia.
- Urządzenie może być używane wyłącznie do nagrzewania wody pitnej w gospodarstwach domowych.
- Z urządzenia mogą korzystać **dzieci** w wieku od lat 8 oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi oraz bez doświadczenia lub wiedzy, jeśli będą nadzorowane lub zostaną zapoznane ze sposobem bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz poinformowane o zagrożeniach związanych z urządzeniem. **Dzieci** nie mogą wykorzystywać urządzenia do zabawy. Nie wolno powierzać **dzieciom** bez nadzoru prac związanych z czyszczeniem i **konserwacją urządzenia**.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia.
- Nadzorować dzieci, aby zapobiec bawieniu się urządzeniem.
- Bateria i rura ciepłej wody mogą się bardzo nagrzewać. Pouczyć o tym dzieci.
- Nie używać środków do szorowania lub rozpuszczalników.
- Nie używać myjek parowych.

Serdecznie gratulujemy nabycia urządzenia produkcji firmy BOSCH. Nabyli Państwo wysokiej jakości urządzenie, które na pewno przyniesie Państwu wiele pożytku.

Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję montażu obsługi i stosować się do niej! Instrukcję należy zachować do późniejszego wykorzystania!

2 Opis produktu

W niniejszej instrukcji użytkowania opisano różne typy urządzeń.

Tylko urządzenia ze stałym przyłączem: Urządzenie spełnia wymagania normy IEC 61000-3-12.

- Sterowana hydraulicznie terma nadaje się zarówno do podłączania otwartego (bezcisnieniowego) jak i do zamkniętego (ciśnieniowego).
- Terma ogrzewa wodę w sposób ciągły, podczas jej przepływu przez urządzenie.
- Urządzenie nie może być zasilane wodą wstępnie ogrzaną, gdyż spowoduje to zadziałanie zabezpieczenia przed przegrzaniem.
- **TR1000 4 T:** Urządzenie to podłączane jest do instalacji elektrycznej za pomocą wtyczki.
- **TR1000 5 T, TR1000 6 T, TR1000 6 B:** Urządzenia te zaprojektowano do stałego podłączenia do instalacji elektrycznej.

TR1000 6 B	Urządzenie nastolne
TR1000 4 T TR1000 5 T TR1000 6 T	Urządzenie do montażu pod stołem

3 Instrukcja montażu

Montaż podgrzewacza przepływowego należy przeprowadzać zgodnie z opisem w ilustrowanej części. Należy przestrzegać wskazówek w tekście.

3.1 Montaż

I. Rozpakowanie/Zakres dostawy

- Urządzenie rozpakować i sprawdzić, czy nie posiada uszkodzeń powstałych w czasie transportu.
- Opakowanie i stare urządzenie usunąć w sposób zgodny z przepisami o ochronie środowiska.

- 1 Obudowa
- 2 Elementy mocujące (2 śruby, 2 kołki)
- 3 Wskaźnik pracy (tylko w przypadku TR1000 6 B)
- 4 Sitko i tuleja (włożone w dopływ)
- 5 Regulator natężenia przepływu i uszczelka
- 6 Dotyczy wyłącznie urządzeń ze stałym przyłączem: Tuleja gumowa

3.1.1 Przygotowanie do montażu



OSTROŻNOŚĆ:

Ważne: Używać tylko dołączonego zestawu montażowego.

- Odciąć przewód zasilający wodą. Przyłącze elektryczne (przewód przyłączeniowy) musi być odłączony od zasilania energią elektryczną. Wykręcić lub wyłączyć bezpieczniki.
- Do montażu wymagana jest wolna przestrzeń ok 60 mm ze wszystkich stron wokół urządzenia.
- Należy zwrócić uwagę na dane techniczne urządzenia.
- **TR1000 5 T, TR1000 6 T, TR1000 6 B:** Wykręcić śruby z pokrywy urządzenia i zdjąć pokrywę.

II. Montaż na ścianie

- Przymocować urządzenie za pomocą dołączonego szablonu montażowego, śrub i kołków pionowo i przylegle do ściany.

- 1 Zawiesić urządzenie na śrubie i docisnąć w dół.
- 2 Dokręcić dwoma śrubami poprzez nakładkę.

- **TR1000 5 T, TR1000 6 T, TR1000 6 B:** Odnosnie natynkowego podłączania instalacji elektrycznej należy zwrócić uwagę na warianty prowadzenia przewodu zasilającego pokazane na szablonie montażowym.
- **TR1000 5 T, TR1000 6 T, TR1000 6 B:** Tulejka ochronna musi ciasno obejmować przewód elektryczny. W przypadku uszkodzenia tulejki przy montażu, należy zaślepić otwory wodoszczelnie.

III. Przyłącze wody

A Przyłącze ciśnieniowe

B Przyłącze bezciśnieniowe

- Należy zamontować dostarczony regulator natężenia przepływu.
- Sprawdzić sitko i tuleję włożone do przewodu doprowadzającego wodę.
- Należy zwrócić uwagę na osiowe ustawienie rury przyłączeniowej w króćcu.
- Mocno dokręcić nakrętkę kołpakową do króćca za pomocą klucza szczękowego.

Trójnik i elastyczny przewód przyłączeniowy (do wykonania przyłącza ciśnieniowego) można nabyć w sklepach wyspecjalizowanych.

Do przyłącza bezciśnieniowego trzeba zastosować bezciśnieniową armaturę, np. armaturę BZ13051 dostępną jako wyposażenie specjalne.

IV. Przyłącze elektryczne

C Przełącznik przepływu

D Ogranicznik temperatury

- **TR1000 4 T:** Wsunąć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazda.

TR1000 5 T, TR1000 6 T, TR1000 6 B

Instalacja urządzeń nie posiadających gotowego wtyku sieciowego musi zostać wykonana przez operatora sieci lub przez autoryzowany zakład specjalistyczny, który pomoże w uzyskaniu zezwolenia właściwego operatora sieci na instalację tego urządzenia.

Urządzenia muszą być podłączane przewodem zasilającym NYM-J3x4 (mm²). Nie wolno stosować przewodów o większym polu powierzchni przekroju poprzecznego.

- Podłączyć urządzenie zgodnie ze schematem przyłączeniowym do listwy zaciskowej.
- Ponownie przkręcić pokrywę obudowy.

- **Po zakończeniu montażu należy przekazać użytkownikowi instrukcję użytkowania i montażu i wyjaśnić działanie urządzenia.**

4 Dane techniczne

Typ		TR1000 4 T	TR1000 5 T	TR1000 6 T	TR1000 6 B
Rodzaj konstrukcji		ciśnieniowy (zamknięty) – bezciśnieniowy (otwarty)			
Ciężar	[kg]	1,4	1,8	1,8	1,8
Wymiary	[mm]	250 x 144 x 100			
Tryb pracy		Praca ciągła			
Zasilanie		Wtyczka przewodu	Podłączenie stałe		
Napięcie nominalne	[V]	220–240			
Moc nominalna (230 V)	[kW]	3,5	4,6	6,0	6,0
Klasa zabezpieczenia według IEC 335-1		I	I	I	I
Rodzaj zabezpieczenia według IEC 529		IP 24 (zabezpiecznie przed przyskającą wodą)			
Zabezpieczenie	[A]	16	20	32	32
Częstotliwość	[Hz]	50	50	50	50
Przyłącze armatury	[Zoll]	3/8	3/8	3/8	1/2
Minimalne ciśnienie	[MPa (bar)]	0,1 (1,0)			
Maksymalne ciśnienie	[MPa (bar)]	1,0 (10,0)			
Włączające natężenie przepływu ok	[l/min]	1,3	1,8	2,3	2,3
Wyłączające natężenie przepływu ok	[l/min]	1,0	1,4	1,8	1,8
Typowa wydajność wody o temperaturze 37 °C	[l/min]	1,8	2,5	3,0	3,0
Klasa wydajności energetycznej		A	A	A	A
Profil obciążenia		XXS	XXS	XXS	XXS
Roczne zużycie energii	[kWh]	480	481	481	481
Codienne zużycie prądu	[kWh]	2,21	2,215	2,22	2,22
Poziom mocy akustycznej	[dB]	15	15	15	15
Wydajność energetyczna przygotowywania ciepłej wody	[%]	38,4	38,4	38,3	38,3

5 Instrukcja użytkowania

Przeczytać szczegółowe zasady bezpieczeństwa na początku niniejszej instrukcji i bezwzględnie ich przestrzegać!



Ważne: Nigdy nie narażać urządzenia na działanie mrozu!



OSTRZEŻENIE:

Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

W razie awarii natychmiast wyłączyć zasilanie sieciowe (TR1000 5 T, TR1000 6 T, TR1000 6 B) lub wyciągnąć wtyczkę z gniazda (TR1000 4 T).

- W przypadku wystąpienia nieszczelności urządzenia natychmiast zamknąć dopływ zimnej wody.

5.1 Obsługiwanie urządzenia

Terma zaliczana do tego typoszeregu pracuje w sposób automatyczny.

5.1.1 Włączanie

- Całkowicie otworzyć zawór czerpalny.

Terma zostaje włączona i zapala się wskaźnik pracy (tylko w przypadku TR1000 6 B). Woda jest ogrzewana w trakcie przepływu przez urządzenie.

5.1.2 Wyłączanie

- Zamknąć zawór czerpalny, urządzenie zostaje wyłączone.

5.1.3 Regulacja temperatury wody

- Całkowicie otworzyć zawór czerpalny, urządzenie zostaje włączone.
- Zwiększyć temperaturę poprzez zmniejszenie natężenia przepływu wody.

5.1.4 Praca w zimie

WSKAZÓWKA:

W zimie może dojść do spadku temperatury wody zasilającej, co powoduje, że niemożliwe jest osiągnięcie wymaganej temperatury na wylocie.

- Aby skompensować ten spadek temperatury należy na tyle zredukować strumień wody pobieranej z armatury, aż osiągnięta zostanie wymagana temperatura ciepłej wody.

5.2 Czyszczenie

- Urządzenie wycierać wilgotną ścierką.
Nie używać żadnych ostrych, ani szorujących środków czyszczących!
- Czyścić sitko w regulatorze natężenia przepływu z zanieczyszczeń i kamienia.

WSKAZÓWKA:

W normalnym przypadku nie trzeba usuwać z urządzenia kamienia kotłowego. Jeżeli woda jest bardzo twarda i przy częstym poborze bardzo gorącej wody może odłożyć się w urządzeniu kamień kotłowy. Proszę zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego naszej firmy.

5.3 Konserwacja

- Aby uniknąć zagrożeń, naprawy i prace konserwacyjne mogą być przeprowadzane tylko przez specjalistę.**
- Przed przystąpieniem do wykonywania wszelkich prac urządzenie należy odłączać od sieci elektrycznej i odcinać dopływ wody.**

W przypadku wezwania serwisu proszę podać numery **E-Nr.** i **FD-Nr.** urządzenia.

5.4 Ekologiczna utylizacja



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005r. „O zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

6 Gwarancja

Urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu.

Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia.

W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia.

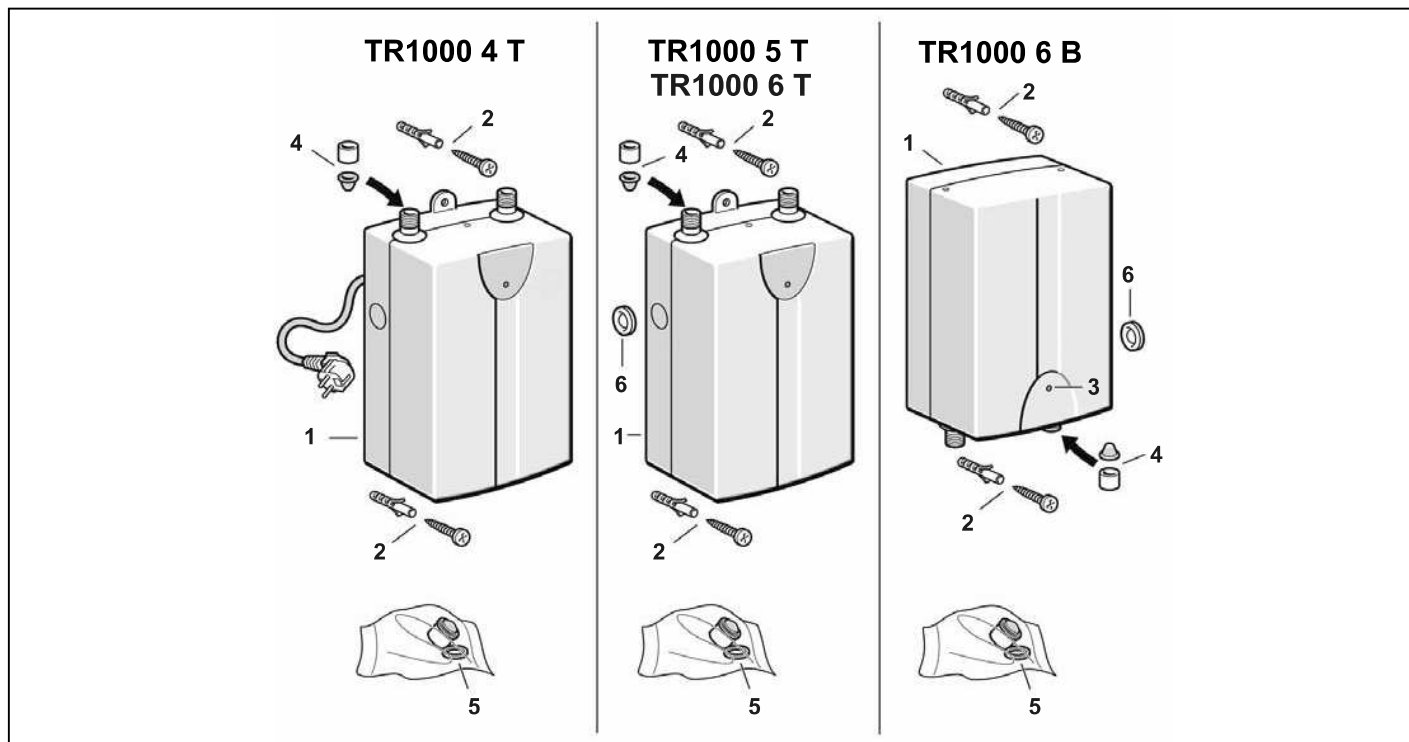
Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

Warunki gwarancji

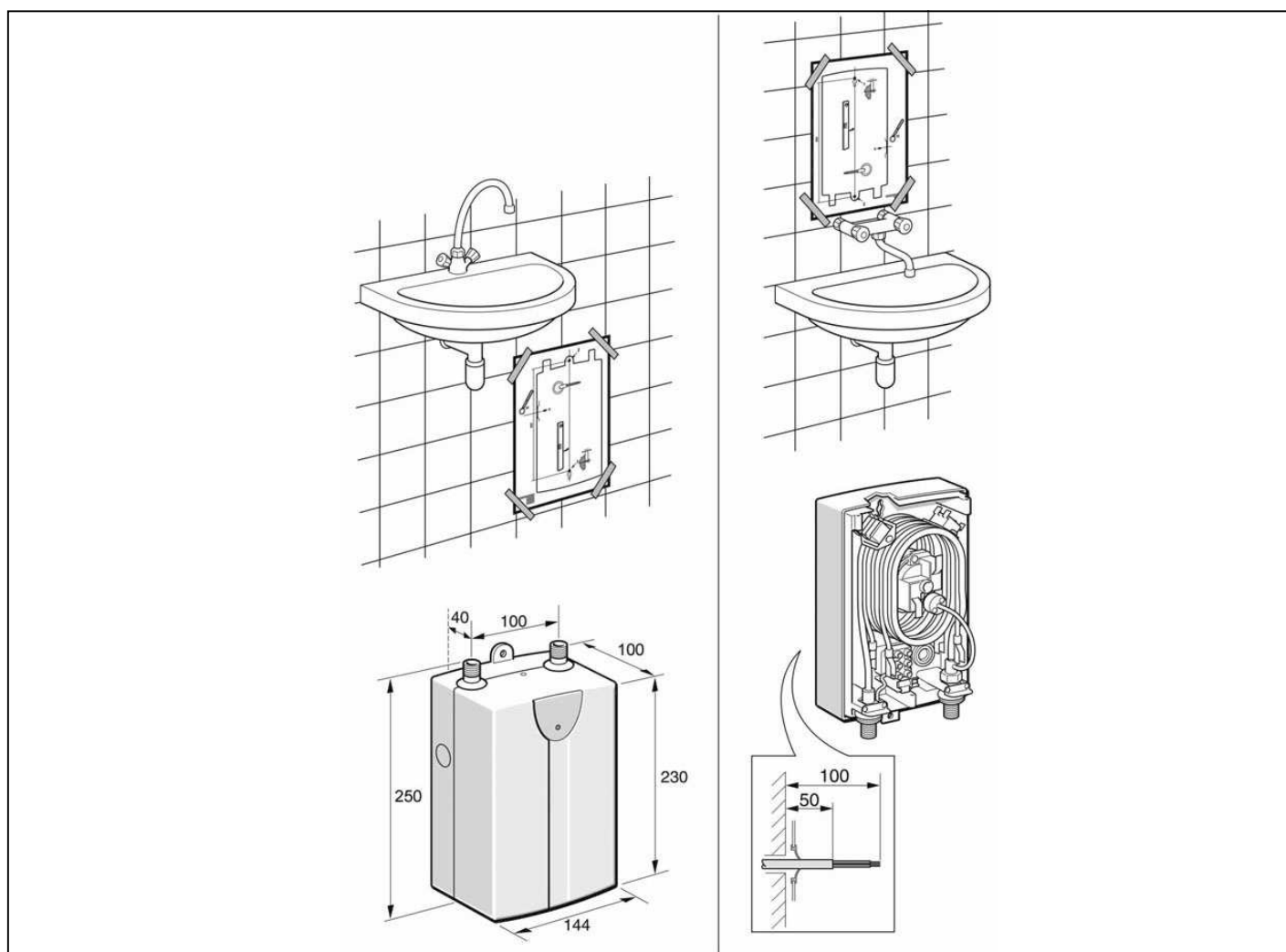
Warunki gwarancji są regulowane odpowiednimi przepisami Kodeksu Cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dn.30.05.1995 r.

„W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów“.

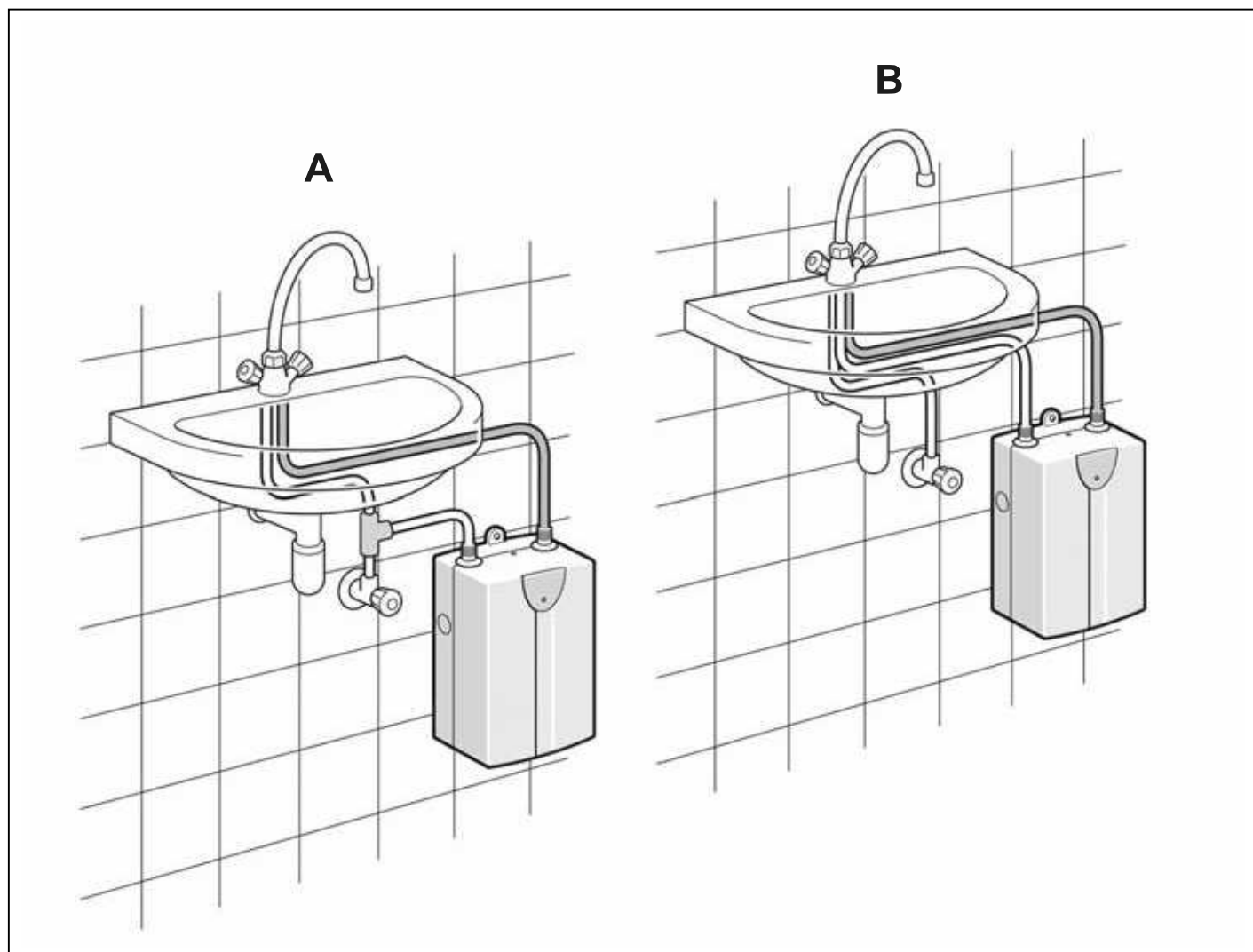
Zmiany zastrzeżone.

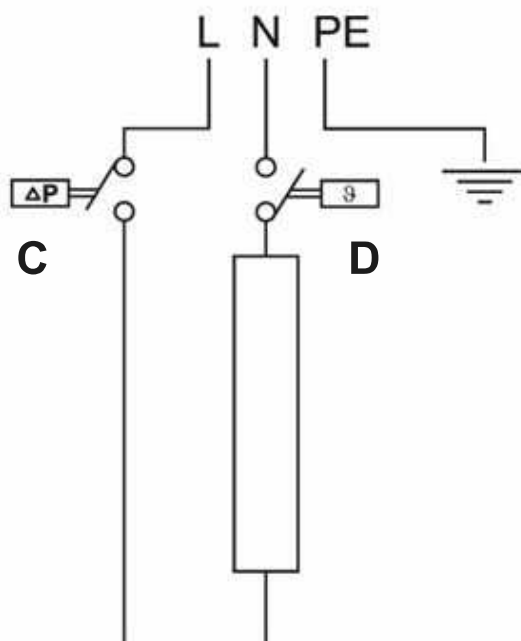


1



2





TR1000 5 T
TR1000 6 T
TR1000 6 B

